

Priimek in ime upravičenca za otroški dodatek Name und Vorname der antragstellenden Person												
Številka za otroški dodatek	Kindergeld-Nr.											
<table border="1"> <tr> <td></td><td></td><td></td><td>F</td><td>K</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td> </tr> </table>				F	K							
			F	K								



k



Familienkasse

Priloga: tujina k vlogi za nemški otroški dodatek za

Anlage Ausland
zum Antrag auf deutsches Kindergeld vom ...

Obrazec za "prilogo: tujina" je potrebno priložiti vlogi za nemške otroške dodatke v primeru, da vsaj eden izmed staršev živi ali je zaposlen v tujini ali prejema tuje usluge. To velja tudi kadar je vsaj eden ozmed staršev član v Nemčiji nastanjenih NATO oboroženih sil.

Prosimo upoštevajte napotke v informacijskem listu "otroški dodatki" ter priložite potrebno dokumentacijo! Prosimo izpolnite z velikimi tiskanimi črkami!

Die Anlage Ausland ist zusätzlich zum Antrag auf deutsches Kindergeld einzureichen, wenn mindestens ein Elternteil bzw. ein Kind im Ausland wohnt bzw. erwerbstätig ist oder ausländische Leistungen bezogen werden. Gleiches gilt, wenn ein Elternteil Mitglied der in Deutschland stationierten NATO-Streitkräfte ist. Beachten Sie das Merkblatt Kindergeld; fügen Sie die erforderlichen Nachweise bei! Bitte in lateinischer Druckschrift ausfüllen!

1 Splošni podatki

Allgemeine Angaben

Identifikacijska številka/številka zavarovanja prosilca Kenn-Nummer/Versicherungsnummer der antragstellenden Person
--

Identifikacijska številka/številka zavarovanja zakonskega oz. civilnega partnerja prosilca/prosilke Kenn-Nummer/Versicherungsnummer des Ehegatten bzw. Lebenspartners der antragstellenden Person
--

Navedite samo, če je prebivališče ali začasno bivališče prosilca v Nemčiji:
Nur wenn Wohnsitz oder gewöhnlicher Aufenthalt der antragstellenden Person in Deutschland, bitte angeben:

Čas vstopa v državo (mesec/leto)
Zeitpunkt der Einreise (Monat/Jahr)

2 Ali živi eden izmed otrok, navedenih v "prilogi: otrok" v tujini?

Lebt ein Kind, für das Sie eine „Anlage Kind“ ausgefüllt haben, im Ausland?

da, navedite podatke tukaj
ja, bitte hier Angaben machen

ne
nein

Ime Vorname	Država, v kateri živi otrok Land, in dem sich das Kind aufhält	Od kdaj naprej živi otrok v navedeni državi? Seit wann lebt das Kind im angegebenen Land?	(Davčna) identifikacijska številka/ številka zavarovanja (Steuerliche) Identifikationsnummer/ Kenn-/Versicherungsnummer



3 Ali Vi ali Vaš zakonski partner, oziroma življenski sopotnik ali druga oseba trenutno prejimate ali ste v zadnjih petih letih pred oddajo vloge za otroške dodatke prejeli ali zaprosili za družinske dodatke k renti ali pokojnini, in sicer za otroke navedene v "Prilogi: otrok" pri uradu izven Nemčije? Erhalten oder erhielten Sie, Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person für die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung eine Familienleistung zu einer Rente von einer Stelle außerhalb Deutschlands bzw. wurde diese Leistung beantragt?

da ne
ja nein

Če da, kdo je zaprosil za otroške dodatke oz. kdo jih prejema ali jih je prejemal?
Wenn ja, wer hat die Leistung beantragt bzw. wer erhält oder erhielt sie?

Priimek Ime Datum rojstva
Name Vorname Geburtsdatum

Za katere otroke (Ime) Für welche Kinder (Vorname)	Vrsta ugodnosti Welche Leistung	od von	do bis	Mesečni znesek Monatlicher Betrag	Od kod Von welcher Stelle

4 4.1 Ali ste trenutno, oziroma ste bili v zadnjih petih letih pred vlogo za otroški dodatek
Sind Sie derzeit oder waren Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

a) nesamostojno zaposleni?
nichtselbständig erwerbstätig?

da ne

Če da: pri
Wenn ja: bei (Ime in naslov delodajalca)
(Name und Anschrift des Arbeitgebers)

od: do: redni tedenski delovni čas:
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

Kraj zaposlitve:
Beschäftigungsort:

V primeru nadaljevanja zaposlitve v Nemčiji je k vlogi, kot dokazilo, treba priložiti izpise o plačah ali izpiske bančnega računa. Poleg tega je treba priloženo potrdilo delodajalca predložiti v celoti!

Bei fortdauernder Beschäftigung in Deutschland sind dem Antrag als Nachweis inländischer Einkünfte Lohn- bzw. Gehaltsabrechnungen oder Kontoauszüge beizufügen. Weiterhin ist die beiliegende Arbeitgeberbescheinigung ausgefüllt vorzulegen!

b) samostojno zaposleni?
selbständig erwerbstätig?

da ne

Če da: kot
Wenn ja: als

Ime in naslov podjetja:
Name und Anschrift des Betriebes:

od: do: redni tedenski delovni čas:
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

V primeru samostojne dejavnosti v Nemčiji, prosimo predložite odgovarjajočo dokumentacijo (npr. kopijo prijave obrti, davčno odločbo, bilanco)!

Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

Ali ste, oziroma ste bili v Nemčiji socialno zavarovani?
Sind oder waren Sie in Deutschland sozialversichert?

zdravstveno zavarovanje da ne
Krankenversicherung

pokojninsko zavarovanje da ne
Rentenversicherung

Če da, prosimo predložite potrdilo o zavarovanju!
Wenn ja, legen Sie bitte den Versicherungsschein vor!

Če ne, prosimo navedite razloge za to (npr. kritje zavarovanja v tujini)!
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit (z. B. Versicherung im Ausland)!

.....



4.1 *Nadaljevanje*
Fortsetzung

c) **niti zaposleni bodisi samozaposleni?**
weder nichtselbständig noch selbständig erwerbstätig?

da ne

Če je odgovor da, kako se preživljate (npr. z nadomestilom za brezposelnost, osebnim bogastvom itd.)?

Wenn ja, wie bestreiten Sie Ihren Lebensunterhalt (z. B. durch Arbeitslosengeld, eigenes Vermögen usw.)?

d) **iskalec dela?**
arbeitsuchend?

da ne

Če da, od: do:
Wenn ja, von: bis:

Ali ste prijavljeni kot iskalec zaposlitve pri zavodu za zaposlovanje?
Sind Sie bei der Arbeitsvermittlung der Bundesagentur für Arbeit arbeitsuchend gemeldet?

da ne

V tem primeru predložite potrdilo z zavoda za zaposlovanje.

Wenn ja, legen Sie bitte einen Nachweis über die Meldung bei der Bundesagentur für Arbeit vor.

4.2 Ali ste trenutno ali v zadnjih petih letih pred oddajo vloge za otroški dodatek začasno prekinili zaposlitev zaradi

Haben Sie derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Ihre Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

brezposelnosti? da ne

Arbeitslosigkeit?

bolezni? da ne

Krankheit?

materinstva? da ne

Mutterschaft?

vzgoje otrok? da ne

Kindernerziehung?

nesreče pri delu? da ne

Arbeitsunfall?

Ali prejimate, oziroma ste zaradi te prekinitve prejeli denarno nadomestilo?

Erhalten oder erhielten Sie aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

da ne

Če je odgovor da, kakšno je denarno nadomestilo?

npr. *otroški dodatek, nadomestilo za brezposelnost I, osnovno zagotovilo za iskalce zaposlitve v skladu s SGB II (Alg II), socialna pomoč (dajatve po SGB XII)*

Wenn ja, um was für eine Geldleistung handelt es sich?

z. B. *Elterngeld, Arbeitslosengeld I, Grundsicherung für Arbeitsuchende nach dem SGB II (Alg II), Sozialhilfe (Leistungen nach dem SGB XII)*

Od kje?

Von welcher Stelle?

Za katero obdobje?

Für welchen Zeitraum?

od

Von

do

bis:

4.3 Ali trenutno prejimate, oziroma ste v zadnjih petih letih pred vlogo za otroški dodatek prejeli pokojnino ali drugo vrsto preživnine, oz. ste jo zaprosili?

da ne

Erhalten Sie derzeit oder erhielten Sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. haben Sie dies beantragt?

Če da, od kje?

Wenn ja, von/bei welcher Stelle?

Za katero obdobje?

Für welchen Zeitraum?

od

Von/ab

do

bis



5 5.1 Ali je Vaš zakonski partner/partnerica, oziroma življenski sopotnik ali druga oseba, ki stoji v starševskem razmerju do otrok navedenih v "Prilogi: otrok" trenutno ali je bila v zadnjih petih letih pred vlogo za otroški dodatek

Ist Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder war er/sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung

a) nesamostojno zaposlen/zaposlena?
nichtselbständig erwerbstätig?

da ne

Če da:

Wenn ja:

Kdo? Priimek Ime Datum rojstva
Wer? Name Vorname Geburtsdatum

pri
bei
(Ime in nalsov delodajalca)
(Name und Anschrift des Arbeitgebers)

od: do: Število delovnih ur na teden:
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

Kraj zaposlitve:
Beschäftigungsort:

b) samostojno zaposlen/zaposlena?
selbständig erwerbstätig?

da ne

Če da:

Wenn ja:

Kdo? Priimek Ime Datum rojstva
Wer? Name Vorname Geburtsdatum

kot
als

Ime in naslov podjetja:
Name und Anschrift des Betriebes:

od: do: Število delovnih ur na teden:
seit: bis: regelmäßige wöchentliche Arbeitszeit:

V primeru samostojne dejavnosti v Nemčiji, prosimo predložite odgovarjajočo dokumentacijo (npr. kopijo prijave obrti, davčno odločbo, bilanco)!

Bei Ausübung der selbständigen Tätigkeit in Deutschland bitte geeignete Nachweise beifügen (z. B. Kopie der Gewerbeanmeldung, Steuerbescheid, Gewinn- und Verlustrechnung)!

5.2 Ali ima/imajo imenovana oseba/imenovane osebe na osnovi te pridobitne dejavnosti socialno zavarovanje v Nemčiji, oziroma ga je imela/so ga imele?

da ne

Ist/Sind oder waren die genannte(n) Person(en) wegen dieser Erwerbstätigkeit in Deutschland sozialversichert?

Če ne, navedite razloge za to:
Wenn nein, teilen Sie bitte Gründe hierfür mit:

.....



5.3 Ali je Vaš zakonski partner/partnerica, življenski sopotnik ali druga oseba, ki stoji v starševskem razmerju do otrok navedenih v "Prilogi: otrok" trenutno alu v zadnjih petih letih pred vlogo za otroški dodatek začasno prekinila svojo zaposlitev zaradi

Hat Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung seine Erwerbstätigkeit vorübergehend unterbrochen wegen

brezposelnosti? da ne
Arbeitslosigkeit?
bolezni? da ne
Krankheit?
materinstva? da ne
Mutterschaft?
vzgoje otrok? da ne
Kindererziehung?
nesreče pri delu? da ne
Arbeitsunfall?

Če da:
Wenn ja:

Kdo? Priimek Ime Datum rojstva
Wer? Name Vorname Geburtsdatum

Ali navedena oseba prejema ali je zaradi te prekinitve prejela kakršnokoli finančno pomoč? da ne
Erhält oder erhielt die genannte Person aufgrund dieser Unterbrechung eine Geldleistung?

Če da, od kod?
Wenn ja, von welcher Stelle?

Za katero obdobje? od do
Für welchen Zeitraum? Von bis

5.4 Ali prejema Vaš zakonski partner/partnerica, oziroma življenski sopotnik ali druga oseba, ki stoji v starševskem razmerju do otrok navedenih v "Prilogi: otrok" trenutno ali je v zadnjih petih letih pred oddajo vloge za otroški dodatek prejela pokojnino ali drugo vrsto preživitve, oz. ali jo je zaprosila? da ne

Erhält Ihr Ehegatte bzw. Lebenspartner oder eine andere Person, zu der die in der „Anlage Kind“ aufgeführten Kinder in einem Kindschaftsverhältnis stehen, derzeit oder erhielt er/sie in den letzten fünf Jahren vor der Antragstellung Rente(n) oder Versorgungsbezüge bzw. wurde dies beantragt?

Če da:
Wenn ja:

Kdo? Priimek Ime Datum rojstva
Wer? Name Vorname Geburtsdatum

Če da, od kod?
Von/bei welcher Stelle?

Za katero obdobje? od do
Für welchen Zeitraum? Von/ab bis

Izjavljam, da so vse informacije popolne in resnične. Zavedam se, da moram nemudoma obvestiti družinski sklad (Familienkasse) o morebitnih spremembah, ki bi lahko pomembno vplivale na pravice do otroškega dodatka. Seznanil sem se z vsebino letaka otroškega dodatka (na voljo na www.familienkasse.de).

V primeru, da za stalno zapustim Nemčijo in v primeru, da sem prejel nakazilo otroških dodatkov na moj bančni račun brez pravne upravičenosti, moram to pristojnemu uradu nemudoma javiti. Drugače je Center za socialno delo – starševski sklad upravičen do povračila odgovarjajočega zneska preko moje banke.

Opomba glede zasebnosti:

Podatki se obdelujejo zaradi in v namene 31., 62. ter 78. člena nemškega Zakona o osebnem dohodku ter v skladu z nemškimi predpisi Davčnega zakonika oz. zaradi nemškega Zveznega zakona o otroških dodatkih in nemškega Zakonika za socialno varstvo. Dodatne informacije o vaših pravicah v zvezi z zbiranjem osebnih podatkov v skladu s členoma 13 in 14 Splošne uredbe o varstvu podatkov so vam na voljo na spletu na strani vašega družinskega sklada (na voljo na www.familienkasse.de), na katerem so na voljo tudi kontaktni podatki odgovornega za varstvo podatkov.

Ich versichere, dass alle Angaben vollständig sind und der Wahrheit entsprechen. Mir ist bekannt, dass ich alle Änderungen, die für den Anspruch auf Kindergeld von Bedeutung sind, unverzüglich der Familienkasse mitzuteilen habe. Den Inhalt des Merkblattes Kindergeld (zu finden unter www.familienkasse.de) habe ich zur Kenntnis genommen.

Falls ich auf Dauer Deutschland verlasse und Kindergeld ohne Rechtsanspruch auf mein Konto überwiesen wird, habe ich dies unverzüglich mitzuteilen. Anderenfalls ist die Familienkasse ermächtigt, die Rücküberweisung des entsprechenden Betrages bei meinem Geldinstitut zu veranlassen.

Hinweis zum Datenschutz: Die Daten werden aufgrund und zum Zweck der §§ 31, 62 bis 78 Einkommensteuergesetz und der Regelungen der Abgabenordnung bzw. aufgrund des Bundeskindergeldgesetzes und des Sozialgesetzbuches verarbeitet. Nähere Informationen zu Ihren Rechten im Rahmen der Erhebung von personenbezogenen Daten nach Artikel 13 und 14 der Datenschutz-Grundverordnung erhalten Sie im Internet auf der Seite Ihrer Familienkasse (zu finden unter www.familienkasse.de), auf der auch die Kontaktdaten des Datenschutzbeauftragten bereitgestellt sind.

Datum
Datum

.....
Podpis prosilca ali zakonitega zastopnika
Unterschrift der antragstellenden Person bzw. der gesetzlichen Vertretung

V danem primeru, predložite "Potrdilo delodajalca" (KG 54)!
Ggf. Bescheinigung des Arbeitgebers (KG 54) ausfüllen lassen!

